



Parc national  
Forillon

Forillon  
National Park

# Guide du visiteur 2018 2018 Visitor's guide

Un bout du monde vibrant de nature!  
A naturally vibrant land's end!



Parcs  
Canada

Parks  
Canada

Canada



S'étalant sur près de 245 km<sup>2</sup>, le parc national Forillon offre des paysages grandioses de mer, de falaises et de forêt. Ses fossiles mille fois millénaires, sa faune marine et terrestre facilement observable et la richesse de son histoire humaine font de ce bout de terre un lieu de découvertes et d'aventures mémorables, un parc vibrant de nature.

Forillon, cette frondeuse pointe de roche fendant le golfe, cache une quantité de fossiles issus de trois périodes géologiques. De nombreuses espèces d'oiseaux marins ont aussi adopté ses falaises pour y nicher – les ornithologues seront servis! Sa végétation, typique des régions subarctique et tempérée, abrite des plantes très rares, dont les saxifrages, si fortes qu'elles percent la pierre. Forillon est riche de sa nature.

Riche aussi de son histoire de pêcheurs industriels, d'ambitieux marchands, d'autochtones éclairés, de femmes fortes et fières. Non seulement les traces de son passé métissé et les échos de son patrimoine immatériel sont uniques dans le réseau des parcs nationaux, mais le mode de vie de ses habitants, harmonisé à une terre de mer, est fascinant. Malgré sa taille, Forillon s'impose dans l'ensemble des lieux patrimoniaux gérés par Parcs Canada, qui comprend plus de deux cents sites protégés au pays.

Forillon s'investit pour vous! Depuis 2009, près de 80 millions de dollars ont été investis pour protéger et mettre en valeur le parc national Forillon. Ces sommes visent à vous faire profiter d'une expérience de visite améliorée en plus d'augmenter la sécurité et les attraits de nos infrastructures.



**FORILLON S'INVESTIT  
FORILLON IS INVESTED**

Nous tentons par tous les moyens de réduire l'impact de ces travaux sur votre séjour. Aussi, nous vous invitons à visiter notre site Web pour plus de détails. Nous vous remercions à l'avance de votre compréhension et vous souhaitons du bon temps à Forillon.

Occupying nearly 245 km<sup>2</sup>, Forillon National Park holds spectacular vistas of sea, cliffs and forest. Its several hundred thousand-year-old fossils, its easy-to-watch marine and land wildlife and its rich human history make this piece of land a place of unforgettable adventure and discovery, a vibrant nature park.

Forillon, bold headland breasting the Gulf, hides within its rock countless fossils from three geological periods. Its cliffs have also been adopted by numerous seabird species that come here to nest. Birdwatchers will have no complaints. As for the vegetation, typical of subarctic and temperate regions, the park shelters some very rare plants, such as saxifrages... so tenacious they can break through rock. Forillon is rich in nature.

Rich in history as well, it was peopled by industrious fisher folk, ambitious traders, enlightened Indigenous people and proud, stalwart women. Not only are the traces of its hybrid past and the echoes of its intangible heritage unique in the national park network, the lifestyles of its inhabitants who were so closely aligned with this land of the sea are fascinating. Although small, Forillon is an outstanding member of the vast network of heritage areas managed by Parks Canada, which includes more than two hundred protected sites in the country.

Forillon invests for you! Since 2009, nearly \$80 million have been invested to protect and promote Forillon National Park. The goal is to have you enjoy an enhanced visitor experience and to make our infrastructure safer and more attractive.

Rest assured that we will do our utmost to keep the impact of these undertakings on your stay to a minimum. To this end, we invite you to visit our website for more information. We thank you in advance for your understanding and hope you enjoy your stay in Forillon.

## Pour nous joindre / To contact us

parcsCanada.gc.ca/forillon  
parkscanada.gc.ca/forillon  
**1 888 773-8888**

### Service de réservation de Parcs Canada Parks Canada reservation service reservation.pc.gc.ca

Tél./Phone: 1 877 737-3783  
ATS/TTY: 1 866 787-6221  
Tél./Phone: 1 519 826-5391  
(extérieur de l'Amérique du Nord  
From outside North America)

### Bureau administratif / Administrative office

122, boulevard de Gaspé  
Gaspé (Québec) G4X 1A9  
418 368-5505

Suivez-nous :

 facebook.com/PNforillon  
 twitter.com/PNforillon

Follow us:

 facebook.com/ForillonNP  
 twitter.com/ForillonNP

## Urgence/Emergency: 911

Premiers soins, protection de la faune, recherche et sauvetage/  
First aid, wildlife protection, search and rescue:

**1 888 762-1422**

(Répartition Parcs Canada /  
Parks Canada Dispatch)

Les droits d'auteur pour les photos appartiennent à Parcs Canada sauf avis contraire.

Photo copyrights belong to Parks Canada unless otherwise indicated.

ISSN 2371-641X



## Dates et heures de service

### Les postes d'accueil et de perception des secteurs Nord et Sud

Du 1<sup>er</sup> juin au 8 octobre

### Les centres d'accueil et de renseignements

Penouille : du 23 juin au 16 septembre

L'Anse-au-Griffon : du 23 juin au 3 septembre

### Le centre d'interprétation

*Le centre sera fermé pour être entièrement rénové en 2018.*

*Un poste d'accueil temporaire sera aménagé dans le stationnement.*

### Le magasin général Hyman & Sons

Du 2 juin au 8 octobre

• Du 2 juin au 22 juin et du 4 septembre au 8 octobre de 10 h à 16 h

• Du 23 juin au 3 septembre de 10 h à 17 h

*Des travaux majeurs sont prévus en 2018.*

*Fermeture possible au cours de la saison.*

### L'Anse-Blanchette

Du 14 juillet au 3 septembre de 10 h à 17 h

*Des travaux majeurs seront complétés en 2018.*

*L'ouverture pourrait être reportée à plus tard en saison.*

### La maison Dolbel-Roberts

Du 23 juin au 3 septembre de 13 h à 17 h

### Accès au parc hors saison

Sentiers et infrastructures non entretenus.

Vous êtes responsables de votre propre sécurité.

En cas d'urgence, composez le 911.



## Season and visiting hours

### North and South Area toll booths

June 1 to October 8

### Visitor centres

Penouille: June 23 to September 16

L'Anse-au-Griffon: June 23 to September 3

### Interpretation Centre

*The centre will be closed for complete makeover in 2018.*

*A temporary reception office will be set up in the parking lot.*

### Hyman & Sons General Store

June 2 to October 8

• June 2 to June 22 and September 4 to October 8, from 10 am to 4 pm

• June 23 to September 3, from 10 am to 5 pm

*Major renovations are planned in 2018;*

*The site may be closed during part of the season.*

### L'Anse-Blanchette

• July 14 to September 3, from 10 am to 5 pm

*Major renovations will be completed in 2018;*

*The site may open later in the season.*

### Dolbel-Roberts House

June 23 to September 3, from 1 pm to 5 pm

### Off-season park access

Unmaintained trails and infrastructure.

You are responsible for your own safety.

In case of an emergency, dial 911.

## Droits d'entrée\* 2018

(Taxes incluses)

	Journalier		Saisonnier		Carte Découverte
	25 juin au 3 septembre	1 <sup>er</sup> au 24 juin et du 4 septembre au 8 octobre	Valide du 1 <sup>er</sup> juin au 8 octobre	Vente promotionnelle du 24 mai au 24 juin	Valide dans près de 100 parcs nationaux et lieux historiques nationaux
Adultes	7,80 \$	5,65 \$	39,20 \$	31,40 \$	67,70 \$
Jeunes (17 ans et moins)	Gratuit en tout temps				
Aînés (65 ans et plus)	6,80 \$	4,90 \$	34,30 \$	27,40 \$	57,90 \$
Familles / Groupes**	15,70 \$	10,95 \$	78,50 \$ (toute la saison)		136,40 \$
Groupes commerciaux	6,80 \$ / personne	4,30 \$ / personne			
Groupes scolaires	Accès gratuit				

\* Tarification en cours de révision. \*\* Famille ou groupe : maximum de sept personnes arrivant dans un parc national à bord d'un même véhicule.

Pour les tarifs de camping, consultez les pages 26 et 27.

## 2018 park entrance fees\*

(Taxes included)

	Day pass		Season's pass		Discovery pass
	June 25 to September 3	June 1 to June 24 and September 4 to October 8	Valid from June 1 to October 8	Promotional sale from May 24 to June 24	Valid at nearly 100 national parks and national historic sites
Adults	\$7.80	\$5.65	\$39.20	\$31.40	\$67.70
Youths (17 and under)	Free at all times				
Seniors (65 and over)	\$6.80	\$4.90	\$34.30	\$27.40	\$57.90
Families or groups**	\$15.70	\$10.95	\$78.50 (All season)		\$136.40
Business groups	\$6.80 / person	\$4.30 / person			
School groups	Free access				

\* Fees under review. \*\* Families and groups: A maximum of seven people who arrive at a national park in a single vehicle.

For camping fees, consult pages 26 and 27.



# Une piscine animée!

Participez aux activités de yoga, de plongée avec tuba ou d'aqua-forme à la piscine du centre récréatif. Informez-vous auprès du personnel et demandez votre carte boni.

**Nouveau!**  
Tous les jours, profitez d'un couloir de nage une heure avant la fermeture.

## Piscine chauffée et pataugeoire

Du 23 juin au 19 août : du lundi au vendredi de 11 h à 17 h. Samedi et dimanche de 10 h à 17 h.

Du 20 août au 3 septembre : de 10 h à 16 h. Fermé de 12 h 30 à 13 h.

## Tarification : Piscine du centre récréatif (taxes incluses)

	Régulier	Après 15 h	Familles (3 personnes et plus)	Après 15 h	Groupes (10 personnes et plus)	Après 15 h
Adultes (17 ans et plus)	8 \$	4 \$	7 \$	3,50 \$	6 \$	3 \$
Jeunes (6 à 16 ans)	6 \$	3 \$	5 \$	2,50 \$	4 \$	2 \$
Enfants (5 ans et moins)	<i>Gratuit</i>					
Aînés (65 ans et plus)	7 \$	3,50 \$	6 \$	3 \$	5 \$	2,50 \$



# A "happening" pool!

Enjoy yoga, snorkelling or aqua fitness activities in the Recreation Centre pool. Ask the staff for more information and your bonus card.

**New!**  
Daily, swimmers can train in a swimming corridor one hour before closing time.

## Heated pool and wading pool

June 23 to August 19: Monday to Friday from 11 am to 5 pm. Saturday and Sunday from 10 am to 5 pm.

August 20 to September 3: 10 am to 4 pm. Closed from 12:30 pm to 1 pm.

## Fees: Recreation Centre pool (taxes included)

	Regular	After 3 pm	Families (3 or more individuals)	After 3 pm	Groups (10 or more individuals)	After 3 pm
Adults (17 and over)	\$8	\$4	\$7	\$3.50	\$6	\$3
Youths (6 to 16)	\$6	\$3	\$5	\$2.50	\$4	\$2
Children (5 and under)	<i>Free</i>					
Seniors (65 and over)	\$7	\$3.50	\$6	\$3	\$5	\$2.50

# Saviez-vous que? Did you know?



Les inventaires de la population d'ours noirs faits à Forillon en 1998 et 2015 montrent qu'elle est stable. Ce projet réalisé avec l'Université du Québec à Rimouski nous a confirmé que Forillon abrite de 70 à 90 ours, soit environ 3 ours/10 km<sup>2</sup>.

The black bear population surveys in 1998 and 2015 showed that there are still about 3 bears/10 km<sup>2</sup>, which works out to between 70 and 90 bears within the park. This project was carried out in cooperation with Université du Québec à Rimouski.

L'arrivée récente du syndrome du museau blanc, une infection fongique, frappe les populations de chauve-souris au pays. Nos dernières études montrent que la région de Forillon n'a pas été épargnée. Si vous observez des chauves-souris, avisez-nous.

The arrival in North America of white nose syndrome, an infection caused by a fungus, has caused the populations of several bat species to decline dramatically. The most recent data show that the Forillon area has not been spared by the disease. If you see any bats, don't hesitate to inform us.



La célèbre petite maison jaune, la grange et le hangar à morue de l'Anse-Blanchette ont été entièrement restaurés! Fondations et charpentes consolidées, toitures, portes et fenêtres réparées, ce joyau patrimonial reprendra sa place au cœur des activités culturelles du parc cet été.

The famous little yellow house, the barn and the cod shed at Anse-Blanchette have all had a make-over! The foundations and framework were consolidated, the roofs, siding, doors, windows and porches were all repaired. This heritage gem will once again sparkle at the heart of the park's cultural activities this summer.





# Forillon, partenaire de vos découvertes

## Activités d'interprétation

Causeries en plein air, contes et parures, musique et feux de camp, randonnées guidées, activités animées, les interprètes de Forillon vous accompagnent avec passion et bonne humeur dans vos découvertes. Trouvez la programmation complète sur place ou sur le Web.

## Découvertes libres

Forillon est parsemé de trésors naturels et culturels. Dans les sites patrimoniaux ou auprès de nos interprètes postés sur le terrain, nourrissez votre curiosité à votre rythme et selon vos intérêts. Prenez un moment devant les panneaux commémorant les expropriés de Forillon pour un aperçu de la création du parc en 1970.



# Forillon, your partner in discovery

## Interpretation activities

Outdoor talks, storytelling and tall tales, music and campfire evenings, guided hikes and lively activities... Forillon's friendly interpreters will accompany you in your discoveries with passion. Check out the full program on the website or when you get to the park.

## Self-guided discovery

Forillon is bursting with natural and cultural treasures. Visit the heritage sites or speak with our field interpreters and feed your curiosity at your own pace, guided by what interests you. Take a moment to read the commemorative panels that pay homage to the individuals whose properties were expropriated when Forillon National Park was created in 1970.



## Cahier d'activités

Si tu as entre 6 et 10 ans et que tu es le genre qui fouille et se débrouille, cours chercher ton carnet Xplorateurs. Tu deviendras peut-être l'un des grands explorateurs médaillés de Parcs Canada!



## Pour les moins de 6 ans

Pars à la découverte de Forillon avec Parka. Défis, missions photo et drôleries sont au menu! Tu as une place au Club Parka, c'est sûr!

Procure-toi gratuitement ces carnets à un centre d'accueil ou sur les sites patrimoniaux de Grande-Grave.



## Activity booklet

Hey! If you're between 6 and 10 years of age, and you're curious, bright and active, you really need your own copy of the Xplorers booklet. Who knows? You might even become a medal-winning Parks Canada great Xplorer!

## Kids under 6

Set off to discover Forillon with Parka and enjoy challenges, photo missions and tall tales! There's a place just for you in Parka Club, we promise!

Ask for these free booklets at a visitor centre or at a Grande-Grave heritage site.



# Les incontournables The musts

## CAP-BON-AMI



## CAP-GASPÉ LE BOUT DU MONDE LAND'S END



## FLÈCHE DE SABLE DE PENOUILLE PENOUILLE SAND SPIT



## TOUR DU MONT SAINT-ALBAN MONT SAINT-ALBAN LOOKOUT TOWER



## SITE PATRIMONIAL DE GRANDE-GRAVE GRANDE-GRAVE HERITAGE SITE









# SECTEUR SUD / SOUTH AREA



## Site patrimonial de Grande-Grave Grande-Grave heritage site

Le magasin général Hyman & Sons et la maison Dolbel-Roberts, ancrés depuis plus de cent ans à Grande-Grave, témoignent de l'âge d'or de l'industrie morutière et de la diversité culturelle sur la péninsule. En continuant vers la pointe, profitez-en donc pour visiter la petite maison jaune des Blanchette, une famille accueillante et terriblement divertissante! Bienvenue en 1920!

Hyman & Sons General Store and the Dolbel-Roberts House have withstood time, wind and tide at Grande-Grave for over one hundred years, bearing witness to the golden age of the cod industry and the peninsula's cultural diversity. As you make your way to the point, why not stop in to visit the little yellow house at the Blanchette Homestead and meet a welcoming and wonderfully entertaining family. Welcome to 1920!

## Cap-Gaspé

Le sentier Les Graves, l'un des plus populaires de Forillon, se pratique à pied ou à vélo. Il longe la grande baie et vous mène jusqu'à Cap-Gaspé, le bout du monde. Un conseil : zéutez les flots, les baleines soufflent dans ce coin-là.

Visitors can enjoy Les Graves, one of Forillon's most popular trails, on foot or by bike. It travels along the broad bay and takes you to land's end at Cap-Gaspé. A suggestion: keep your eyes on the water, there be whales here.



## Piscine du centre récréatif

Le centre récréatif compte un bâtiment moderne garni de services, une piscine animée, des jeux d'escalade pour les gamins, du plaisir en veux-tu en v'là!

## Recreation Centre pool

The Recreation Centre features a modern building offering a host of services, a lively swimming pool, climbing structures for kids... if you're looking for fun, you'll find it here!



Pour plus de détails, consultez la carte complète aux pages 16 et 17.

For more details, see the full map on pages 16 and 17.

## Pêche à quai

En Gaspésie, du poisson, on en a. Apportez votre canne à pêche au quai de Grande-Grave et vous verrez que le maquereau frétille. Et si vous n'avez pas la main chanceuse ce jour-là, eh bien, préparez-vous une « vraie » histoire de pêche.

## Fishing from the wharf

The Gaspé Peninsula has fish, lots of them. Bring your fishing rod to the Grande-Grave wharf you'll see the mackerel wiggling in the water. And if lady luck is not on your side that day, well, that's what fishing tales are for.





# SECTEUR PENOUILLE / PENOUILLE AREA

## La flèche de sable de Penouille



## Penouille sand spit

Penouille is an astonishing sandy beach embracing a rocky coast. On its south side, its beaches delight adventurous bathers and hardy paddlers. On the north, the salt marsh is a source of fascination for curious naturalists. And between the two, a trail guides contemplative walkers through an unlikely taiga. Penouille is truly a world apart.

Penouille est une surprenante perle sablonneuse accrochée à une côte de roche. Du côté sud, ses plages divertissent les aventureux baigneurs et autres hardis pagayeurs. Au nord, le marais salé comble les naturalistes curieux. Et au milieu, un sentier guide les marcheurs contemplatifs à travers une improbable taïga. Penouille, un monde à part.



Pour plus de détails, consultez la carte complète aux pages 16 et 17.

For more details, see the full map on pages 16 and 17.



## 2 Fort-Péninsule

Gaspé, 1942. Les torpilles des « U-Boote » font des ravages dans le Saint-Laurent. Le Führer et ses stratèges sont redoutables. On aménage des batteries de défense côtières. Des artilleurs, des canonnières, des sentinelles sont installés à Fort-Péninsule. Il faut défendre la patrie.

## Fort Peninsula

Gaspé, 1942. The U-boote and their torpedoes harry shipping on the St. Lawrence. The Führer and his strategists are fearsome. Batteries are built to defend the coast. Artillerymen, gunners and sentries settle in at Fort Peninsula. The homeland has to be defended.







Golfe du Saint-Laurent  
Gulf of St. Lawrence

- |  |   |   |  |   |
|--|---|---|--|---|
| Renseignements<br>Information                  | Interprétation<br>Interpretation        | Kayak de mer<br>Sea kayaking                    | Location de vélo<br>Bicycle rental     | Navette<br>Shuttle  |
| Poste de perception<br>Toll booth              | Exposition<br>Exhibit                   | Plongée sous-marine<br>Scuba diving             | Randonnée pédestre<br>Hiking           | Aire de stationnement<br>Parking lot  |
| Emplacement pour tente<br>Tent campsite        | Belvédère<br>Lookout                    | Pêche<br>Fishing                                | Vélo<br>Cycling                        | Accessibilité aux personnes à mobilité réduite<br>Accessible to the physically impaired |
| Emplacement pour VR<br>RV campsite             | Tour d'observation<br>Observation tower | Piscine<br>Pool                                 | Vélo de montagne<br>Mountain biking    | Chaise rouge<br>Red chair   |
| Tente oTENTik<br>oTENTik tent                  | Plage<br>Beach                          | Église St-Peter<br>St. Peter's Church           | Randonnée équestre<br>Horseback riding |   |
| Micro-cube                                     | Chute<br>Waterfall                      | Croisière aux baleines<br>Whale watching cruise | Restaurant                             |   |
| Camping en arrière-pays<br>Backcountry camping | Canon<br>Artillery gun                  | Pique-nique<br>Picnic area                      | Casse-croûte<br>Snack bar              |   |
| Abri-dortoir<br>Lean-to                        | Phare<br>Lighthouse                     | Abri de pique-nique<br>Picnic shelter           | Buanderie<br>Laundry                   |   |
| Station de vidange<br>Dumping station          | Boutique souvenir<br>Gift shop          | Tennis  | Terrain de jeux<br>Playground area     |   |

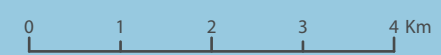
- |  |  |
|--|--|
| Parc<br>Park   | Sentier pédestre<br>Hiking trail                 |
| Route principale<br>Main road                                  | Sentier à usages multiples<br>Multipurpose trail |
| Route secondaire pavée<br>Paved secondary road                 | Facile<br>Easy                                   |
| Limite de parc national<br>National Park boundary              | Modéré<br>Moderate                               |
| Distance (km) entre 2 points<br>Distance (km) between 2 points | Difficile<br>Difficult                           |

**Zones interdites ou à accès limité**  
Selon les périodes de l'année, la plongée sous-marine, la circulation à pied et l'accostage sont interdits dans ces secteurs. Renseignez-vous auprès du personnel du parc.

**Prohibited or restricted access zones**  
At certain times of the year, activities such as scuba diving, hiking or mooring are not allowed in these areas. Ask a Park employee for information.

Distances (km)

	L'Anse-au-Griffon			
Entrée secteur Nord / North area entrance	20			
Grande-Grave	15	33		
Entrée secteur Sud / South area entrance	5	10	29	
Penouille	12	17	17	36
Gaspé	21	33	38	57
Percé	76	96	109	113
			113	136





# Les sentiers de randonnée

Sentier	Lieu de départ	Longueur	Type	Durée	Dénivelé	Niveau	Particularités
1 <b>Prélude-à-Forillon</b>	Près du centre d'interprétation (secteur Nord)		Boucle	30 min	2 m	Facile	• Sentier à accès universel (trottoir de bois)
2 <b>La Taïga</b>	Penouille, à 1 km du stationnement	3 km	Aller-retour	1 h - 1 h 30	1 m	Facile	• Cache d'observation • Point de vue sur le marais • Écosystème typique de forêt boréale • Milieu fragile. Restez sur le sentier!
3 <b>Les Parages</b>	Grande-Grave	3 km	Boucle	1 h - 2 h	90 m	Facile	• Permet de visiter le site patrimonial de Grande-Grave
4 <b>La Chute</b>	Route 132, à mi-chemin entre les secteurs Nord et Sud	1 km	Boucle	30 - 45 min	40 m	Modéré	• Chute de 17 mètres • Trottoirs et escaliers de bois
5 <b>Les Graves</b>	L'Anse-aux-Amérindiens par la route	6,4 km	Aller-retour	1 h 30 - 2 h 30	60 m	Modéré	• Mène à Cap-Gaspé en longeant les anses et plages de galets • Possibilité d'observation de mammifères marins
	par le sentier	8 km	Aller-retour	2 h - 3 h	80 m		
	Grande-Grave	15,2 km	Aller-retour	4 h - 5 h	95 m		
6 <b>Mont-Saint-Alban</b>	Plage de Petit-Gaspé	7,2 km	Boucle	2 h 30 - 3 h 30	275 m	Modéré	• Paysage impressionnant de mer et de falaises • Tour d'observation à 283 m d'altitude • Vue panoramique 360° • Prévoir 1 h pour se rendre à la tour
	Cap-Bon-Ami	7,8 km	Boucle	3 h - 4 h	245 m	Modéré	
7 <b>La Vallée</b>	L'Anse-au-Griffon	9,2 km	Aller-retour	2 h - 3 h	25 m	Modéré	• Longe la rivière de L'Anse-au-Griffon
8 <b>Le Portage</b>	Près du centre opérationnel L'Anse-au-Griffon	20 km	Aller-retour	5 h - 6 h	155 m	Modéré	• Relie les versants nord et sud de la péninsule
9 <b>Les Crêtes</b>	Près du centre opérationnel	35,4 km	Aller-retour	12 h - 14 h	405 m	Difficile	• Milieu boisé et montagneux • Emplacements de camping en arrière-pays
	Plage de Petit-Gaspé						
10 <b>Les Lacs</b>	Près du centre opérationnel	36,6 km	Aller-retour	13 h - 15 h	450 m	Difficile	• Donne accès aux hautes terres du parc et à des lacs en milieu sauvage • Emplacements de camping en arrière-pays
	Route 197 (Rivière-au-Renard)						



Le Sentier international des Appalaches (SIA) intègre depuis 2015 un itinéraire de Grande Randonnée (GR®) en Amérique du Nord : le GR®A1. Ce tronçon de sentier relie le mont Katahdin, dans l'État américain du Maine, à Cap-Gaspé, au parc national Forillon. Il permet aux randonneurs de parcourir mer et montagnes et leur offre la possibilité de faire une halte dans les villes et les villages de notre chaleureux bout du monde. Pour plus d'information, visitez le [www.sia-iat.com](http://www.sia-iat.com).



Since 2015, the International Appalachian Trail (IAT) has included an itinerary that is part of North America's first Grande Randonnée (GR®) trail: the GR®A1. This leg of the trail connects Mount Katahdin, in the state of Maine (United States) to Cap-Gaspé in Forillon National Park. It gives hikers the chance to make their way along the sea and through the mountains, with opportunities to stop in at towns and villages in our friendly part of the world. For more information, visit [www.sia-iat.com](http://www.sia-iat.com).

# Hiking trails

Trail	Departure point	Length	Type	Duration	Elevation gain	Level	Features
1 <b>Prélude-à-Forillon</b>	Near the interpretation centre (North Area)		Loop	30 min	2 m	Easy	• Universal access trail (boardwalk)
2 <b>La Taïga</b>	Penouille, 1 km from the parking lot	3 km	Return	1 - 1.5 hrs	1 m	Easy	• Observation blind • View of the marsh • Typical boreal forest ecosystem • Fragile environment; stay on the trail!
3 <b>Les Parages</b>	Grande-Grave	3 km	Loop	1 - 2 hrs	90 m	Easy	• Tours the Grande-Grave heritage site
4 <b>La Chute</b>	Highway 132, halfway between North and South Area entrances	1 km	Loop	30 - 45 min	40 m	Moderate	• 17-metre waterfall • Boardwalk and stairs
5 <b>Les Graves</b>	L'Anse-aux-Amérindiens road	6.4 km	Return	1.5 - 2.5 hrs	60 m	Moderate	• Runs along coves and pebble beaches, and leads to Cap-Gaspé • Opportunity to observe marine mammals
	trail	8 km	Return	2 - 3 hrs	80 m		
	Grande-Grave	15.2 km	Return	4 - 5 hrs	95 m		
6 <b>Mont-Saint-Alban</b>	Petit-Gaspé Beach	7.2 km	Loop	2.5 - 3.5 hrs	275 m	Moderate	• Impressive sea and cliff scenery • Observation tower at an elevation of 283 m • 360° panoramic view • Plan an hour hike to get to the tower
	Cap-Bon-Ami	7.8 km	Loop	3 - 4 hrs	245 m	Moderate	
7 <b>La Vallée</b>	L'Anse-au-Griffon	9.2 km	Return	2 - 3 hrs	25 m	Moderate	• Runs along L'Anse-au-Griffon river
8 <b>Le Portage</b>	Near the operational centre L'Anse-au-Griffon	20 km	Return	5 - 6 hrs	155 m	Moderate	• Connects the north and south sides of the peninsula
9 <b>Les Crêtes</b>	Near the operational centre	35.4 km	Return	12 - 14 hrs	405 m	Difficult	• Wooded, mountainous area • Backcountry campsites
	Petit-Gaspé Beach						
10 <b>Les Lacs</b>	Near the operational centre	36.6 km	Return	13 - 15 hrs	450 m	Difficult	• Leads to the park's highlands and wilderness lakes • Backcountry campsites
	Highway 197 (Rivière-au-Renard)						



# Règlements en bref

## Il est interdit de :

- Chasser, piéger, harceler, attirer ou nourrir les animaux.
- Pêcher en eau douce (étangs, lacs, rivières, ruisseaux, etc.).
- Cueillir, mutiler ou détruire tout élément naturel ou culturel (faune, flore, fossiles, bois de plage, bois mort, etc.).
- Faire des feux de bois ailleurs que dans les foyers prévus à cette fin.
- Camper ailleurs que sur les sites prévus à cette fin.
- Faire du bruit de manière excessive, et ce, en tout temps.
- Laisser les animaux domestiques en liberté.

## Conseils pour la pratique sécuritaire d'activités

- Tenez compte des prévisions météorologiques.
- Avisez quelqu'un de votre itinéraire et de votre heure prévue de retour.
- Assurez-vous de posséder l'équipement approprié.
- Apportez de l'eau et des collations en quantité suffisante.
- Soyez prudent près des falaises.
- Soyez au fait des conseils, avis, règlements et restrictions applicables.
- Signalez aux autorités du parc toute situation particulière en lien avec la sécurité des visiteurs.
- Coureurs et cyclistes, afin de prévenir les rencontres surprises avec la faune, soyez vigilants dans les courbes et près des cours d'eau et évitez de porter des écouteurs.

## A few rules...

### You may not:

- Hunt, trap, harass, attract or feed the animals.
- Fish in fresh water (ponds, lakes, rivers, creeks, etc.).
- Remove, mutilate or destroy any natural or cultural elements (wildlife, plants, fossils, driftwood, deadwood, etc.).
- Make wood fires anywhere except in fireplaces provided for this purpose.
- Camp outside designated campsites.
- Make excessive noise at any time.
- Allow pets to wander freely (off leash).

### Some tips to help you enjoy your activities safely

- Check the weather forecast.
- Tell someone where you're going and when you expect to be back.
- Make sure you have the right equipment.
- Take along enough water and snacks.
- Be careful near the cliffs.
- Be aware of the applicable advice, notices, rules and restrictions.
- Report any particular situations involving the safety of visitors to park authorities.
- Runners and cyclists: to avoid surprise encounters with wildlife, be careful when you approach a bend in the road or a stream and avoid wearing earbuds.



Êtes-vous un  
**SUPER**  
VISITEUR?



Are you a  
**SUPER**  
VISITOR?



### Pour un séjour agréable

Merci de nous aider à assurer la tranquillité dans les campings en respectant les heures de quietude (de 23 h à 7 h) et en évitant en tout temps le bruit excessif.

### Enjoy your stay

Thank you for helping us preserve the tranquility of park campgrounds by respecting the quiet time (from 11 pm to 7 am) and by avoiding excessive noise at all times.



### Mieux vaut prévenir...

Merci de disposer adéquatement de vos déchets et de ranger convenablement tout ce qui est susceptible d'attirer les animaux sauvages (glacière, nourriture et autres articles odorants).

### An ounce of prevention...

Thank you for stashing your trash properly and for suitably storing anything likely to attract wild animals (cooler, food and other scented items).



### Des trésors à protéger

Vous aimez les fleurs, les galets, les fossiles, les coquillages? Merci de les laisser en place afin que nous puissions nous en émerveiller encore longtemps.

### Treasures to protect

Do you appreciate flowers, pebbles, fossils and shells? Please leave them where they are so we can all admire them for years to come.



### Où est Pitou?

Votre chien est le bienvenu au parc. Notez toutefois qu'il doit être tenu en laisse et sous surveillance en tout temps.

### Where's Doggie?

Dogs are welcome in the park. However, they must be kept leashed and under supervision at all times.



## Partager le territoire avec l'ours noir

## Sharing the territory with the Black Bear



### En randonnée

Si vous avez l'occasion de voir un ours à Forillon, il sera sans doute en train de se nourrir de plantes ou de fruits. Il n'a pas de temps à perdre : il doit emmagasiner assez d'énergie pour survivre tout l'hiver.

L'ours noir a généralement tendance à fuir s'il voit un humain. Ceci dit, il arrive qu'il continue de vaquer à ses occupations et qu'il semble ignorer les randonneurs. Malgré les apparences, cet ours dit « habitué » à la présence humaine demeure craintif. Il n'est pas moins dangereux qu'un autre ours.

#### Quoi faire pour éviter de rencontrer un ours :

- Faites savoir que vous êtes dans les parages.
- Optez pour une randonnée en groupe.
- Si vous êtes seul, faites du bruit (accrochez vos clés à votre ceinture, parlez, chantez).

#### Quoi faire si vous rencontrez un ours :

- Gardez votre sang-froid.
- Assurez-vous que l'ours dispose de l'espace nécessaire pour fuir.
- Restez groupés.
- N'avancez jamais vers un ours.

Si l'ours ne vous a pas vu, arrêtez-vous et rebroussez chemin sans attirer son attention.

Si l'ours est à une distance d'au moins 50 mètres (164 pieds), profitez-en pour observer ce bel animal dans son habitat naturel. Restez tout de même vigilant.

Si l'ours est sur votre chemin et que vous devez poursuivre, parlez-lui calmement d'une voix normale. La voix étant typique de l'humain, il voudra sans doute s'éloigner.

Dans certains cas, on peut aussi taper des mains pour tenter d'inciter l'ours à s'en aller.

Si l'ours ne quitte pas les lieux malgré votre tentative pour le faire fuir :

- Reculez lentement. Une fois la distance sécuritaire atteinte, patientez, question de voir s'il s'en ira.
- Sinon, rebroussez chemin quitte à revenir plus tard.
- Avertissez un employé du parc ou composez le 1 888 762-1422 pour nous informer de la situation.

Plus d'info dans le dépliant  
*Partager le territoire avec l'ours noir.*

### While hiking

If you happen to see a bear in Forillon, it will probably be eating plants or fruit. It has no time to lose: it needs to store enough energy to be able to survive all winter long.

The black bear generally tends to flee when it sees humans. This being said, it might continue to go about its own business and appear to ignore hikers. But despite appearances, this bear, said to be "habituated" to human presence, remains fearful of humans. It is neither more nor less dangerous than other bears.

#### How to avoid meeting a bear

- Let animals know you are in the neighbourhood.
- Choose to hike with a group.
- If you're alone, make noise (hang your keys from your belt, talk, sing).

#### What to do if you meet a bear

- Stay calm.
- Make sure the bear has the space it needs to flee.
- Stay together.
- Never advance towards a bear.

If the bear hasn't seen you, stop and go back the way you came, quietly and without drawing its attention.

If the bear is at least 50 metres away (164 feet), take advantage of the opportunity to watch this beautiful animal in its natural habitat while remaining vigilant.

If the bear is in your path and you have to continue on your way, speak to it quietly in your normal voice. Since voices mean there are humans around, it will no doubt leave.

In some cases, you can also clap your hands to try to get the bear to go away.

If the bear doesn't leave the area despite your efforts to get it to flee:

- Back up slowly; once you've reached a safe distance, wait a little to see if it'll leave.
- If it doesn't, go back along your trail and hike the trail again later.
- Notify a park employee or call 1-888-762-1422 to let us know about the situation.

For more information, please read the flyer  
*Sharing the territory with the black bear.*

## Partager le territoire avec la faune

## Sharing the territory with wildlife

Emplacement de camping propre



Clean campsite

Emplacement de camping problématique pour la faune et les campeurs (peut entraîner la révocation du permis de camping)



Problem campsite for wildlife and campers (may lead to camping permit being cancelled)

### En camping

En maintenant votre site de camping propre, vous veillez à votre sécurité, à celle des autres campeurs, ainsi qu'à celle des animaux sauvages, dont la survie dépend souvent de l'état des lieux.

Avant votre nuit de sommeil ou en prévision d'une courte absence, nous vous prions d'entreposer tous les éléments susceptibles d'attirer la faune dans un endroit sécuritaire.

#### Éléments susceptibles d'attirer la faune :

- Toute nourriture, même si elle se trouve dans un contenant fermé.
- Glacière pleine ou vide.
- Tout objet ayant servi à préparer des aliments.
- Bouteilles et conserves vides.
- Nourriture ou bol pour animal de compagnie.
- Lotion, dentifrice, crème solaire.
- Déchets et matières recyclables.

#### Les endroits d'entreposage sécuritaires :

Votre voiture, votre véhicule récréatif, les casiers d'entreposage pour aliments et les réfrigérateurs des tentes oTENTik (boucle F).

#### Les endroits d'entreposage NON sécuritaires :

Votre tente, votre tente-roulotte, l'intérieur des tentes oTENTik (ailleurs que dans le réfrigérateur) et, évidemment, à l'extérieur.

Quand les animaux sauvages ont accès à la nourriture des humains, ils y prennent généralement goût au point de la chercher plus activement. Ce comportement ne les aide pas, car ils ont besoin d'éléments nutritifs spécifiques qui ne se retrouvent pas nécessairement dans notre alimentation. Ainsi, une fois l'automne venu et les visiteurs partis, l'animal perdra cette source alimentaire. Quand il s'agit d'un ours, cela pose plus de risque : un ours « insistant » nuit à la sécurité des visiteurs et, dès lors, peut être déplacé voire abattu.

#### Il est très important de :

- ne pas cuisiner dans votre tente, votre tente-roulotte ou une tente oTENTik;
- ne verser votre eau de vaisselle que dans l'évier du bâtiment de services ou celui de votre véhicule récréatif plutôt que sur votre emplacement de camping;
- ne pas jeter de matières odorantes ou de déchets dans le foyer du camping;
- ne pas vidanger les eaux grises de votre véhicule récréatif sur votre site de camping.

### While camping

By keeping your campsite clean, you ensure your own safety, that of other campers and that of wild animals whose survival often depends on the condition of the premises.

Before you turn in for the night or if you plan to leave for a short time, we ask you to store all items likely to attract wildlife in a safe place.

#### Elements likely to attract wildlife:

- Any food, even if it's in a closed container.
- Coolers, full or empty.
- Any item used to prepare food.
- Empty bottles and cans.
- Pet food or bowls.
- Lotion, toothpaste, sunscreen.
- Garbage and recyclables.

#### Safe storage places:

In your car, RV, food storage lockers and fridges in oTENTik (ready-to-camp) tent.

#### UNSAFE storage places:

In your tent or tent trailer, inside oTENTik tents (other than in the fridge) and obviously, outside.

Once an animal has tasted human food, there's a good chance it will want more and actively look for it. This behaviour doesn't help it survive because wild animals have specific nutritional needs, elements that are not necessarily present in our food. Also, when fall arrives and visitors leave, the animal loses this source of food. In the case of a bear, this creates a even bigger hazard: an "insistent" bear threatens the safety of visitors and when it does, it may need to be moved or even killed.

#### It's very important to:

- Not cook in your tent, your tent trailer or an oTENTik tent.
- Empty your dishwashing water only in a sink in a service building or in the one in your RV and not on the ground at your campsite.
- Not put scented items or waste in your campsite fire pit.
- Not empty your RV's grey water at your campsite.





# Du camping comme vous l'aimez! Camping as you like it!

## Les tentes oTENTik

À mi-chemin entre la tente et le chalet rustique, ce type d'hébergement est le moyen idéal de s'initier ou de redécouvrir le camping en toute simplicité. Vivez l'expérience en famille, entre amis ou en couple sans vous encombrer de votre équipement. Campez léger!

## oTENTik tents

A cross between a tent and a rustic cabin, this type of accommodation is the perfect way to discover the joys of camping without all the muss and fuss. Families, friends and couples can enjoy this experience without loading down their equipment. Camp light!



### SERVICE DE RÉSERVATION DE PARCS CANADA

Le service de réservation est offert du 18 janvier au 8 octobre 2018.

reservation.parkscanada.gc.ca  
Tél. : 1 877 737-3783  
ATS : 1 866 787-6221  
Info : 1 888 773-8888  
Tél. : 1 519 826-5391 (extérieur de l'Amérique du Nord)

### PARCS CANADA RESERVATION SERVICE

The reservation service is offered from January 18 to October 8, 2018.

reservation.parkscanada.gc.ca  
Phone: 1-877-737-3783  
TTY: 1-866-787-6221  
Info: 1-888-773-8888  
Phone: 1-519-826-5391 (from outside North America)

## Le Micro-cube : du camping tendance pour vous deux!

Bâtiment de bois naturel au design épuré, le Micro-cube est conçu pour chasser les soucis des campeurs occasionnels. Le confort de son matelas double, ses espaces de rangement, ses ports de recharge USB et son éclairage alimenté par des panneaux solaires donnent l'impression d'une coquette chambre d'hôtel. Dehors, près du patio, l'aire de pique-nique et le foyer ramènent à l'expérience de camping dans un parc naturel. Le Micro-cube : un petit luxe forestier!

## The Micro-Cube: The trendy way for two people to glamp!

A building of natural wood with a refined look, the Micro-Cube is designed to sooth the worries of occasional campers. Its comfortable double mattress, storage spaces, USB recharging outlets and solar panel-powered lighting will have you thinking you're in a cozy hotel room. Outside, near the patio, the picnic area and fireplace remind you that you're camping in a natural park. The Micro-Cube: A tiny forest luxury!



### Sites à sens unique

Nous offrons maintenant six sites à sens unique dans la boucle A du camping Petit-Gaspé.

### Pull-through campsites

We now offer six pull-through campsites in loop A at the Petit-Gaspé campground.



# Camping et prêt-à-camper

## Camping & ready-to-camp

Secteurs Areas	Campings Campgrounds	Dates d'ouverture Opening dates	Services et équipements																	Prix par nuitée (Frais d'entrée non compris) Rates per night (Entrance fees not included)		
			Emplacement pour tente Tent campsite	Emplacement pour VR RV campsite	Tentes oTENTik « équipées » "Equipped" oTENTik tents	Tentes oTENTik « de base » "Basic" oTENTik tents	Micro-cube	Station de vidange Dumping station	Sans électricité Without electricity	Avec électricité With electricity	Eau et électricité Water and electricity	Boisé Wooded	Semi-boisé Semi-wooded	Non-boisé Non-wooded	Interprétation Interpretation	Accès pour personne à mobilité réduite Access for the physically impaired	Abri-cuisine Kitchen shelter	Feux de camp Fire pits	Toilettes Washrooms		Douches Showers	Terrain de jeux Playground area
Secteur Sud South Area	Petit-Gaspé	22 juin au 8 octobre June 22 to October 8	✓	✓			✓	101	35	31	✓				✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	sans électricité : 25,50 \$ avec électricité : 29,40 \$ eau et électricité : 32,30 \$ without electricity: \$25.50 with electricity: \$29.40 water and electricity: \$32.30
	oTENTik (boucle F / loop F)	22 juin au 8 octobre June 22 to October 8			7						✓				✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	oTENTik équipée : 120,00 \$ Equipped oTENTik: \$120.00
Secteur Nord North Area	Cap-Bon-Ami	22 juin au 3 septembre June 22 to September 3	✓					38						✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	25,50 \$
	Des-Rosiers	1er juin au 19 août June 1 to August 19	✓	✓	8	1	✓	104	42			✓			✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	sans électricité : 25,50 \$ avec électricité : 29,40 \$ oTENTik de base : 100,00 \$ Micro cube : 90,00 \$ without electricity: \$25.50 with electricity: \$29.40 Basic oTENTik: \$100.00
Arrière-pays Backcountry	En tente In tents	1er juin au 8 octobre June 1 to October 8	✓					3			✓											Gratuit / Free
	En abri-dortoir In lean-to shelters	1er juin au 8 octobre June 1 to October 8						2			✓											15 \$ par personne \$15 per person

### Les oTENTik « de base » offrent :

foyer pour feux de camp, table de pique-nique et aire de stationnement. À l'intérieur : une table, quatre chaises et un banc, trois lits doubles et de l'éclairage.

### Quoi apporter :

nourriture, effets personnels, sac de couchage, couvertures et oreillers, vaisselle, glacière et réchaud pour la cuisson extérieure.

### Les oTENTik « équipées » offrent en plus :

meuble de rangement, chauffage, électricité, vaisselle, ustensiles, petit réfrigérateur et réchaud.

### Il ne vous reste qu'à apporter :

nourriture, effets personnels, sac de couchage, couvertures et oreillers.

### Camping en arrière-pays en tente

Trois sites situés le long des sentiers Les Lacs et Les Crêtes. Maximum de trois tentes et dix personnes par site. Vous pouvez réserver aux centres d'accueil, aux postes de perception et au 418 892-5553. Inscription obligatoire à l'arrivée dans un poste de perception ou au centre d'accueil de Penouille.

### «Basic» oTENTik tents offer:

a fire pit for your campfires, picnic table, parking area. Inside your unit: table, four chairs, a bench, three double beds and lighting.

### Equipment to bring:

food, personal effects, sleeping bag, blankets and pillows, dishes, cooler and camp stove for cooking your food outside.

### «Equipped» oTENTik tents also offer:

heating, electricity, dishes and utensils, small fridge and camp stove.

### You will only have to bring:

food, personal effects, sleeping bag, blankets and pillows.

### Backcountry camping in tents

3 sites located along Les Lacs and Les Crêtes trails. No more than three tents and ten people per site. You can book a site at a visitor centre or a toll booth or by calling 418-892-5553. You must register upon arrival at a toll booth or at the Penouille visitor centre.

### Le Micro-cube offre :

**À l'extérieur :** foyer pour feux de camp, table de pique-nique, patio et petite table, deux chaises, aire de stationnement.

**À l'intérieur :** lit 54 pouces, deux petites tables de chevet, éclairage alimenté à l'énergie solaire.

**Quoi apporter :** nourriture, effets personnels, sac de couchage, couvertures, oreillers, vaisselle, glacière et réchaud pour la cuisson extérieure.

### Micro-cube offers:

**Outside:** a fire pit for campfires, picnic table, patio with a small table and 2 chairs and a parking area.

**Inside:** 54-inch bed, two side tables and lighting (solar powered).

**You will need to bring:** personal effects, sleeping bag, blankets and pillows, dishes, cooler and camp stove for cooking your food outside.

Bois pour feu de camp / Firewood	brassée : 6,80 \$ arm load: \$6.80
Frais du service de réservation (réservation, modification ou annulation) Reservation service fees (Reservation, change or cancellations)	par Internet : 11,00 \$ par téléphone : 13,50 \$ via Internet: \$11.00 by phone: \$13.50

### Camping en arrière-pays en abri-dortoir

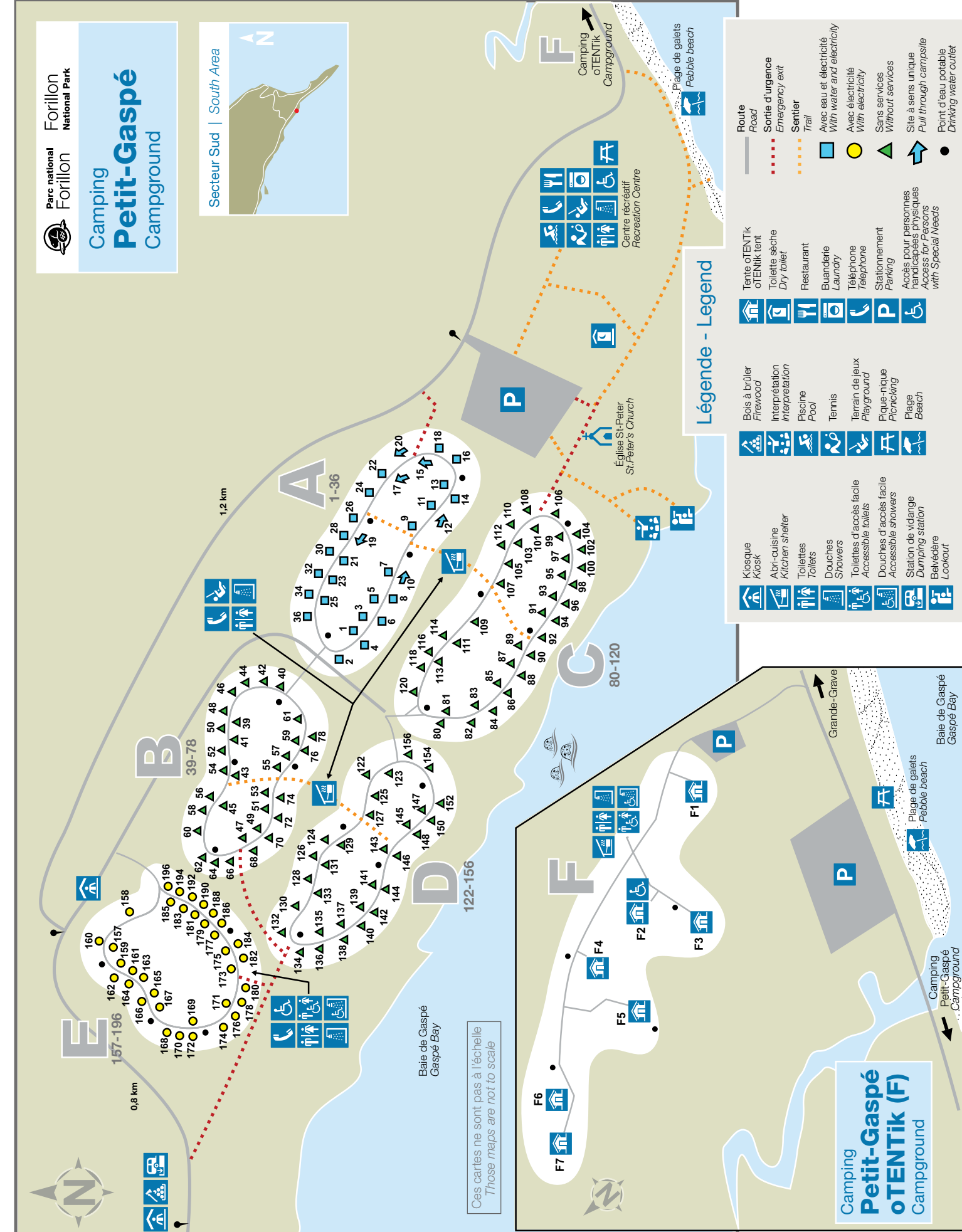
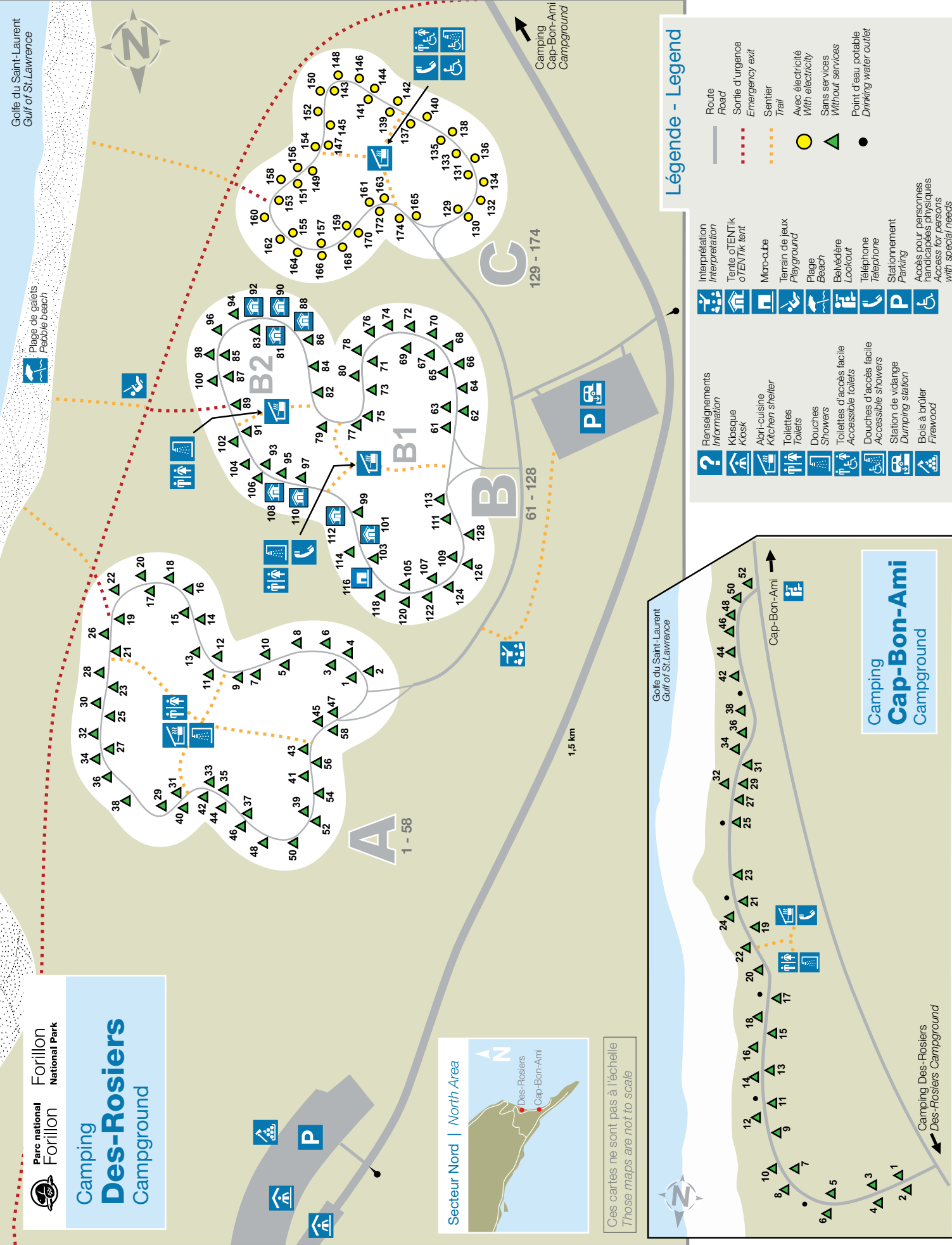
Situés le long des sentiers Les Lacs et Les Crêtes. Deux abris-dortoirs à trois murs permettant de camper sans apporter de tente. Capacité de quatre personnes par abri. Vous pouvez réserver aux centres d'accueil, aux postes de perception et au 418 892-5553. Inscription obligatoire à l'arrivée dans un poste de perception ou au centre d'accueil de Penouille.

### Backcountry camping in lean-to shelters

Three-walled dormitory shelters so hikers can camp without having to bring along a tent. Sites located along Les Lacs and Les Crêtes trails. Sleeping room for four people per shelter. You can book a site at a visitor centre or a toll booth or by calling 418-892-5553. You must register upon arrival at a toll booth or at the Penouille visitor centre.









# Aussi offerts à Forillon... Also available in Forillon...

## Havre de Grande-Grave (secteur Sud) Du 1er juin au 12 octobre

- Croisière animée d'environ 2 h 30
- Jusqu'à quatre sorties par jour dont une avec animation bilingue
- Observation de mammifères marins (jusqu'à sept espèces de baleines)

## Grande-Grave harbour (South Area) June 1 to October 12

- Cruise with commentary (2 hr. 30 min.)
- Up to four outings per day, including one with bilingual commentary
- Marine mammal observation (up to seven different whale species)

418 892-5500 ou/or 1 866 617-5500

[www.baleines-forillon.com](http://www.baleines-forillon.com) | [info@baleines-forillon.com](mailto:info@baleines-forillon.com)

Pour nos vidéos, photos, commentaires et statistiques, suivez-nous sur :  
To see our videos, photos, comments and statistics, follow us on:  
[facebook.com/baleinesforillon](https://www.facebook.com/baleinesforillon)



Une sortie inoubliable  
à bord du Narval III  
An unforgettable outing  
aboard the Narval III

Partez à la découverte des géants de la mer!  
Set out to discover the giants of the sea!



Photo : Kim Meyer



Kayak de mer  
Sea kayaking



Observation de phoques,  
éco-interprétation  
et coucher de soleil

Seal watching,  
eco-interpretation  
and sunset outings

## Havre de Grande-Grave (secteur Sud) Du 9 juin au 7 septembre

- Hors saison : sorties disponibles sur demande
- Location de vélo • Location de canne à pêche
  - Producteur par excellence « Bonnes pratiques environnementales » (AEQ)
  - Partenaire / observateur du Réseau d'observation des mammifères marins
  - Guides accrédités (FQCK)

## Grande-Grave harbour (South Area) June 9 to September 7

- Off season: Outings available upon request
- Bike rentals • Fishing rod rentals
  - Award-winning "good-environmental practices" operator (AEQ)
  - Réseau d'observation des mammifères marins (ROMM) partner and observer
  - Accredited guides (FQCK)

418 892-5056 ou/or 1 877 792-5055

[www.capaventure.net](http://www.capaventure.net) | [kayak@capaventure.net](mailto:kayak@capaventure.net)

Suivez-nous :

Follow us:



Plongée sous-marine et en apnée  
Scuba diving and snorkeling

## Havre de Grande-Grave (secteur Sud) Du 16 juin au 16 septembre

- Hors saison : sorties disponibles sur demande
- Activités accessibles à tous - Durée : 2 h 30 à 3 h
  - Excursions en bateau et plongée en apnée
  - Observation de phoques en apnée, aucune expérience requise
  - Équipement fourni

## Grande-Grave Harbour (South Area) June 16 to September 16

- Off season: Outings available upon request
- For everyone - Duration: from 2.5 to 3 hours
  - Dive boat outings, snorkeling
  - Snorkel to watch the seals, no experience needed
  - Equipment provided

418 892-5888 | 418 360-5323

[www.plongeeeforillon.com](http://www.plongeeeforillon.com) | [plongeeeforillon@hotmail.com](mailto:plongeeeforillon@hotmail.com)

[facebook.com/PlongeeForillonInc](https://www.facebook.com/PlongeeForillonInc)

## Boutique Parcs Canada

Pour remplacer une casquette partie au vent, pour vous couvrir les épaules lors d'une nuit fraîche ou pour rapporter un souvenir du bout du monde à grand-maman, comptez sur la boutique Parcs Canada du centre d'accueil et de renseignements de Penouille.

## Parks Canada gift shop

If you need to replace a cap teased away by the wind, treat yourself to something to keep your shoulders warm on a cool evening, or bring home a souvenir from land's end for grandma, look no farther than the Parks Canada shop at the Penouille visitor centre.



## Centre Récréatif Recreation Centre



**NOUVEAU!**  
Tous les jours, profitez  
d'un couloir de nage une  
heure avant la fermeture.

**NEW!**  
Daily, swimmers can train  
in a swimming corridor one  
hour before closing time.

## Piscine chauffée et pataugeoire :

Du 23 juin au 19 août : du lundi au vendredi de 11 h à 17 h.

Samedi et dimanche de 10 h à 17 h.

Du 20 août au 3 septembre : de 10 h à 16 h (Fermé de 12 h 30 à 13 h)

## Restaurant terrasse : Du 16 juin au 16 septembre

- Boutique dépannage pour les activités récréatives
- Tennis, volleyball et terrain de jeu - Lavoir/buanderie

## Heated pool and wading pool

June 23 to August 19: Monday to Friday from 11 am to 5 pm.

Saturday and Sunday from 10 am to 5 pm.

August 20 to September 3: 10 am to 4 pm (Closed from 12:30 pm to 1 pm)

## Restaurant-terrace: June 16 to September 16

- Last-stop for recreational activity supplies
- Tennis, volleyball and playground - Coin-operated laundry

## Ouvert du 16 juin au 3 septembre

- Service de navette guidée • Service d'accompagnement guidé
- Cours d'initiation et location de planche à pagaie (SUP)
- Sortie guidée en planche à pagaie au coucher du soleil ou sortie nocturne avec planche rétro-éclairée
- Location d'équipements (vélos, vélos électriques, quadricycles, kayaks simples et doubles)
- Location et vente d'accessoires de plage (chaises, parasols, jouets, cerfs-volants)

## Open from June 16 to September 3

- Guided shuttle service • Guided support service
- Stand-up paddle board (SUP) rentals and beginner's lessons
- Guided SUP outings at sunset or at night-time with light-equipped paddle boards
- Equipment rentals (bikes, electric bikes, quadricycles, single and double kayaks)
- Beach accessory rentals and sales (chairs, parasols, toys and kites)

418 360-7292 | [www.ecorecreo.ca](http://www.ecorecreo.ca) | [facebook.com/ecorecreoGaspe](https://www.facebook.com/ecorecreoGaspe)



Centre de location de  
**Penouille**  
Equipment rental centre



Découvrez le parc national Forillon  
sous un tout nouvel angle!  
See Forillon National Park in  
a completely different way!



# À découvrir sur votre route... Along the way, discover...



Lieu historique national du  
Phare-de-  
Pointe-au-Père

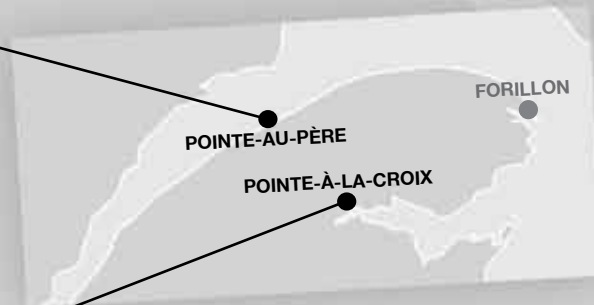
Pointe-au-Père  
Lighthouse  
National Historic Site

Érigé en 1909, le phare de Pointe-au-Père a joué un rôle primordial dans l'histoire de la navigation sur le fleuve Saint-Laurent. Accompagné d'un guide, montez les 128 marches du deuxième plus haut phare au Canada pour admirer une vue exceptionnelle sur Pointe-au-Père, le fleuve et le littoral.

À deux pas de là, notre partenaire, le Site historique maritime de la Pointe-au-Père, vous présente le musée de l'Empress of Ireland ainsi que le sous-marin Onondaga. De quoi vivre un trio d'aventures maritimes uniques!

Erected in 1909, the Pointe-au-Père lighthouse played a crucial role in the history of navigation on the St. Lawrence River. In the company of a guide, climb the 128 steps to the top of Canada's second tallest lighthouse to admire the stunning view overlooking Pointe-au-Père, the river and the shore.

Just a few steps away, our partner, the Pointe-au-Père historic maritime site, offers you its *Empress of Ireland* museum and the *Onondaga* submarine. Experience a trio of unique maritime adventures!



Lieu historique national de la  
Bataille-de-la-  
Ristigouche

Battle of the  
Restigouche  
National Historic Site

Admirez les vestiges du *Machault*, imposant voilier de 26 canons, et revivez le tout dernier affrontement naval entre la France et la Grande-Bretagne pour la possession du territoire nord-américain. Ce voyage extraordinaire vous entrainera en 1760.

Admire the remains of the *Machault*, an imposing 26-gun frigate, and imagine the final naval battle between France and Great Britain for possession of the North American territory. This extraordinary journey will take you back to 1760.

**Urgence/Emergency: 911**

Premiers soins, protection de la faune, recherche et sauvetage/  
First aid, wildlife protection, search and rescue :  
**1 888 762-1422** (Répartition Parcs Canada / Parks Canada Dispatch)